

**PANORAMA**  
DESDE  
**EL PUENTE**


**ARTHUR MILLER**

Dirección Georges Lavaudant

Eduard Fernández, Francesc Albiol  
Mercè Pons, Marina Salas, Bernat Quintana  
Pep Ambròs, Rafa Cruz, Sergi Vallès

Coproducción  
Teatre Romea  
y LG Théâtre

 inaem

 Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



**¿QUÉ?**

*Panorama desde el puente*

**¿QUIÉN?**

Eduard Fernández, Francesc Albiol, Mercè Pons, Marina Salas,  
Bernat Quintana, Pep Ambrós, Rafa Cruz, Sergi Vallès

**#PanoramaDesdeElPuente**

## TITULARES

En el centenario del nacimiento de Arthur Miller, el Teatre Romea estrena la adaptación de Joan Sellent y Daniel Loayza sobre la obra *A View from the Bridge*, del dramaturgo estadounidense. Estrenada el 29 de septiembre de 1955, relata una historia de amor, obsesión y venganza que aborda el drama de los inmigrantes ilegales en la Nueva York de los años 50.

Con *Panorama desde el puente*, Arthur Miller recibió su segundo premio Pulitzer. El primero lo había ganado en 1949 con *Muerte de un viajante*, una crítica a los valores conservadores y a la falacia del sueño americano desde el seno de una familia aparentemente modélica. La pieza consagró a Arthur Miller como dramaturgo.

Eduard Fernández vuelve al teatro con esta obra. Aunque ha trabajado con los mejores directores (Lluís Pasqual, Àlex Rigola, Albert Boadella y Lluís Homar, entre otros) y que le avalan decenas de premios, últimamente no es habitual ver al actor en producciones teatrales. Actualmente, su carrera está más enfocada al mundo del cine.

## Sinopsis

En 1955, diez años después del desenlace de la Segunda Guerra Mundial, la inmigración ilegal es una realidad generalizada en los Estados Unidos. Eddie Carbone, un honrado trabajador de origen italiano, vive obcecado por la pasión devastadora que siente por su sobrina, a la cual adoptaron él y su esposa cuando la chica quedó huérfana. Una situación insostenible que le superará, le llevará a traicionar a la familia y a romper la ley de silencio establecida entre los trabajadores, mayoritariamente inmigrantes, del puerto de Nueva York.

## Panorama desde el puente

La obra teatral *Panorama desde el puente* (*A View from the Bridge*) se estrenó el 29 de septiembre de 1955 en el Coronet Theatre de Broadway y fue interpretada por Van Heflin, Ann Driscoll y J. Carrol Naish.

Con los suburbios portuarios de la Nueva York de los años cincuenta del siglo pasado como telón de fondo, Arthur Miller aborda el drama de la inmigración ilegal y las tensiones sociales existentes en la época.

## Sabías que ...

Miller durante el rodaje de *Panorama desde el puente* vivió una pasión clandestina con Marilyn Monroe.

La obra tenía que ser un documental sobre el puerto de Nueva York dirigido por su gran amigo y director de sus principales éxitos, Elia Kazan.

*Panorama desde el puente* coincide con la ruptura de la amistad entre Kazan y Miller. El primero delató a varios colegas de la profesión de Miller al Comité de Actividades Antiamericanas (CAA)

Georges Lavaudant i Jordi Martínez trabajaron juntos en *Coriolà*, una obra que dirigió el francés en el TNC en el año 2002.

# Cara a cara

## Autor: **Arthur Miller**

(Nueva York, 1915-2005)

Es uno de los dramaturgos más importantes del siglo XX. Hijo de una familia de inmigrantes judíos asentada en Nueva York, es el autor de la obra que revolucionó el teatro americano: *Muerte de un viajante*, por la que ganó un premio Tony y un Pulitzer. Siguió la estela de éxito *Todos eran hijos míos*, *Las brujas de Salem* y *Panorama desde el puente*, consideradas obras maestras del teatro contemporáneo. Casado con Marilyn Monroe, Miller le escribió el guion de *Vidas rebeldes* para que la interpretase junto a Clark Gable.

***“El teatro no puede desaparecer porque es el único arte en el que la humanidad se enfrenta a ella misma.”***

## Director: **Georges Lavaudant**

(Grenoble, 1947)

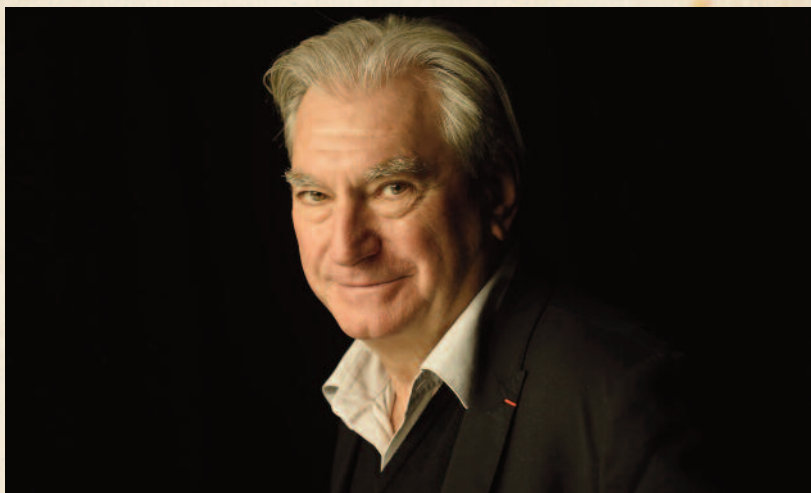
Reconocido actor y director francés, famoso por sus puestas en escena de gran formato, creativas, sobrias y muy visuales. Ha dirigido artísticamente los principales teatros franceses y sus montajes se han podido ver por todo el mundo. Hace teatro para transmitir “la pasión por la vida”, y no le tiene miedo a ninguna disciplina: ha representado danza y teatro clásico.

***“Mi primer encuentro con el teatro fue mirar la vida y sorprenderme por la variedad del mundo. Quiero ser fiel a esta idea ingenua.”***



**“Estoy convencido que el hombre ordinario es un individuo tan apto para la tragedia en su sentido más elevado como lo fueron los reyes de la antigüedad.”**

Arthur Miller



### **Texto del director**

Eddie Carbone, minucioso estibador del puerto de Nueva York, no tenía ningún motivo para satisfacer un destino. Una vida tranquila se abría ante él, pero dos acontecimientos inconexos precipitarán la fatalidad. Por un lado, su sobrina Catherine (de quien está inconscientemente enamorado) acaba de encontrar un trabajo y se sitúa en el umbral de su emancipación. Por otro, dos primos llegan de Italia para alojarse en su casa, uno de los cuales es joven y bello. Se activa entonces un mecanismo que nadie podrá parar, ni siquiera el abogado de la familia, Alfieri, que observa la situación con fascinación. Y he aquí Eddie, que avanza a tientas, corriendo con desesperación y terquedad hacia aquello que lo destruirá.

No podemos más que constatar cómo esta manera grandiosa y, a la vez, patética de ser fiel a valores arcaicos lo estirará hacia la caída final.

Pero por el camino se habrá mostrado a sí mismo en sus peores defectos, desnudándose ante nosotros. Y este comportamiento salvaje, misógino, alucinado, que se evidencia hasta la humillación, lo conduce a la falta más grave e irreparable de todas, aquella que, a los ojos de la comunidad italiana a la cual pertenece, proviene del pecado absoluto: la delación. Pero esta traición es también su redención. Hace de él una figura singular de nuestra humanidad. Una humanidad que se protege, inventa máscaras, rehúsa el peligro.

Evidentemente, Eddie Carbone es un monstruo lamentable, mentiroso y con mala fe. Pero acepta sacrificarlo todo, incluso su vida, para sentirse satisfecho consigo mismo. Entonces, como el abogado Alfieri -el Corifeo de esta obra-, lo podemos contemplar con fascinación y compasión, pero también con cierta “inquietud”, última palabra de esta tragedia sin destino ni dioses.

**Georges Lavaudant**

---

# PANORAMA DESDE EL PUENTE

---

Autor

**Arthur Miller**

Traducción

**Joan Sellent**

Dirección

**Georges Lavaudant**

Reparto

**Eduard Fernández**

*Eddie*

**Francesc Albiol**

*Alfieri*

**Mercè Pons**

*Beatrice*

**Marina Salas**

*Catherine*

**Bernat Quintana**

*Rodolfo*

**Pep Ambròs**

*Marco*

**Rafa Cruz**

*Toni Berelly, Louis, oficial*

**Sergi Vallès**

*Mike*

Escenografía y vestuario **Jean-Pierre Vergier**

Iluminación **Georges Lavaudant**

Espacio sonoro **Jean-Louis Imbert**

Edición imágenes **Francesc Isern**

Ayudante de dirección **Ester Nadal**

Ayudante de vestuario **Carlota Ricart**

Asistente de iluminación y programación **Sergio Gracia**

Asesoramiento boxeo **Rafa Cruz**

Dirección de producción **Amparo Martínez**

Jefa de producción **Maite Pijuan**

Producción ejecutiva **Marina Vilardell**

Responsable técnico **Txema Orriols**

Regiduría **Sergi Vallès**

Sastrería **Cristina Valverde**

Jefes técnicos del teatro **Sergi Lobaco** y **Raúl Martínez**

Maquinista **Samu Schlechter**

Técnico de sonido durante ensayos **Jaume Cuadrada**

Construcción de escenografía **Arts-Cenics**

Confección vestuario **Goretti Puente**

Agradecimientos

**Ariel García Valdés, Daniel Loyza, Damien Bazin**

Una coproducción de **Teatre Romea** y **LG Théâtre**

Primera representación en el Teatre Romea

el 2 de febrero de 2016









## Georges Lavaudant, director

Después de veinte años en el teatro de Grenoble con la compañía Théâtre Partisan, es nombrado codirector del Centre Dramatique National des Alpes en 1976. En 1979 monta *La rose et la hache* basada en *Ricardo III*, de Shakespeare. En 1981 es nombrado director de la Maison de la Culture de Grenoble y en 1986 es codirector del TNP de Villeurbanne. Allí programa obras como *Le Régent de Bailly* (1987) así como también textos propios como *Les Iris*, *Veracruz* y *Tierra incógnita*, que mezcla con Chéjov, Brecht, Pirandello, y Genet, entre otros.

Sus obras, creadas principalmente en Grenoble hasta el 1986 y después en Villeurbanne hasta 1996, también han visto la luz en la Ópera de París (*Romeo y Julieta* de Gounod) y en la Ópera de Lyon (*El rapto en el serrallo*, *Malcolm* y *Rodrigo y Jimena*).

En marzo de 1996 es nombrado director del Odéon – Théâtre de l'Europe, donde permanecerá hasta marzo de 2007. Durante esta etapa creará numerosos espectáculos como *El Rey Lear* de Shakespeare (1996), *La Orestíada* de Esquilo (1999), *La muerte de Dantón* de Büchner (2002), *El Pelele* de Jean-Christophe Bailly (2003); y vuelve a programar *La rose et la hache* (2004). También crea óperas como *Venetian Journal*, de Boswell; *El Satiricón* de Petronio en la Ópera de Nancy, *Fidelio* de Beethoven en Génova y *Tristán e Isolda*.

En noviembre de 2007, crea su propia compañía LG théâtre y monta *La muerte de Hércules*, basada en la obra de Sófocles en la MC2 de Grenoble y en la MC93 de Bobigny. En marzo de 2008 dirige *Escenas de caza* de Kleist en la Ópera de Montpellier.

Entre sus últimos trabajos figuran *Roberto Zucco* de Koltès, *La noche de la iguana* de Williams, *Une Tempête* y *El sueño de una noche de verano* de Shakespeare, *Macbeth Horror Suite* de Carmelo Bene y *Fado Alexandrino* de Lobo Antunes. En la Ópera Nacional de París dirige *La Cerisaie* de Philippe Fénélon.

Al territorio español ha llevado: *El Misántropo* de Molière, al TNC, esta fue la primera vez que montó una pieza de este autor; *Cyrano de Bergerac* de Edmont Rostand a Madrid; *Edipo, una trilogía en Espanyol* en Madrid y Barcelona, entre otras ciudades (2009); *Cassandra* en el Teatro Albeniz de Madrid (2008); *Hay que purgar a Totó* de Feydeau en el Teatro Español de Madrid (2008); *Cenci* en el Teatro Albeniz (2007); *Play Strindberg* con Nuria Espert y Lluís Homar en el Teatro de la Abadía de Madrid (2007); *Començaments sense fi* de Bailly en el TNC (2003); *Coriolan* de Shakespeare en el TNC (2002); *El gegants de la muntanya* de Pirandello con texto en catalán de Narcís Comadira en el TNC (1999).



## Eduard Fernández

Actor de teatro, cine y televisión. Ha recibido dos premios Goya al mejor actor protagonista y secundario (y seis nominaciones más), el galardón Fotogramas de Plata al mejor intérprete teatral y se ha alzado, entre otros, con dos premios de la Unión de Actores.

Comenzó a ejercer como actor con la compañía Els Joglars de Albert Boadella, además de representar obras dirigidas por Lluís Pasqual, Calixto Bieito o Ariel García Valdés en el Teatre Lliure.

Su salto a la televisión vendrá después, a mediados de los años 80, y el debut en la gran pantalla en 1994 con *Souvenir*, una cinta de Rosa Vergés. Su primera nominación de la Academia Española de Cine en la categoría de actor revelación fue por su trabajo en *Los lobos de Washington*, en 1999.

Desde entonces el catalán no ha dejado de recibir críticas positivas, gracias a su trabajo en películas como *Són de mar*, *Fausto 5.0* o *A la ciutat*, ganando por estas dos últimas el Goya en 2001 y 2003, respectivamente. También ha sido nominado a los Goya per *Biutiful*, *Totes les dones*, *El niño*, *Cosas que hacen que la vida valga la pena* y *El método*, entre otras.

En teatro destacan sus interpretaciones en *Adreça desconeguda* de K.Kressman Taylor, dirigido por Lluís Homar en La Villarroel; *QUITT* de Peter Handke, dirigido por Lluís Pasqual en el Teatre Lliure; *Caín & Caín* de Eduard Fernández y Pep Ramis en el Teatre Lliure; *Hamlet* de W. Shakespeare, dirigido por Lluís Pasqual en el Teatro Arriaga; *La tempestad* de W. Shakespeare, dirigido por Lluís Pasqual en el Teatro Arriaga; *Suzuki I y II* de Alexei Txipenko, dirigido por Àlex Rigola en el Teatre Lliure; *Tot esperant Godot* dirigido por Lluís Pasqual en la Sala Beckett; *La tempesta* de W. Shakespeare dirigido por Calixto Bieito en el Teatro Lliure; *La serventa amorosa*, dirigido por A. García Valdés en el Teatre Lliure; *Lear o la actriu* dirigido por A. García Valdés en el Teatre Lliure; *L'Amfitrió* de Molière, dirigido por Calixto Bieito en el Teatre Lliure; *El rei Joan* de W. Shakespeare, dirigido por Calixto Bieito; *Retorno al hogar* de H. Pinter, dirigido por Maria Ruiz; *Krampack* de Jordi Sánchez, dirigido por J.M. Mestres; *Roberto Zucco* de B.M. Koltès, dirigido por Lluís Pasqual en el Teatre Lliure; *Yo tengo un tío en América* de Els Joglars, dirigido por Albert Boadella; *Columbi Lapsus* de Els Joglars, dirigido por Albert Boadella y *Tira't de la moto* dirigido por T. Vilardell y M. Casamayor en el Teatre de l'Ocàs.



## Francesc Albiol

(Barcelona, 1957), es un actor de teatro y cine con una dilatada experiencia. Recibió el Premi d'Interpretació de la Crítica de Barcelona la temporada 1995-1996 y ha participado en numerosas obras, *Les tres germanes* (2005), *Teatre sense animals* (2004), *Mesura per mesura* (1998), *Florida Pensil* (1997), *Em vec el bec* (1995), entre otras. En televisión ha participado en series como *El comisario*, *Jet lag*, *Estació d'enllaç* i *Ventdelplà*. En cine destaca su actuación en *El perfume: Historia de un asesino*.

## Mercè Pons

Es una reconocida actriz catalana que ha participado en obras como *Una luna para los desdichados* de Eugene O'Neill, dirigida por John Strasberg; *Un marit ideal* de Oscar Wilde, dirigida por Josep M. Mestres, *El rei Lear* de Shakespeare dirigida por Oriol Broggi; *La plaça del Diamant* de Mercè Rodoreda, dirigida por Joan Ollé; *La gavina de Txèkhov*, dirigida por Josep M. Flotats o *L'hostal de la glòria de Josep Maria de Sagarra*, entre otras. También ha recibido el premio de Cinematografía Ciutat de Barcelona y el premio de la Crítica de Barcelona a la Actriz Revelación.





## Marina Salas

Marina Salas (Barcelona, 1988) es una actriz que pertenece a la nueva generación de actores. Ha trabajado en proyectos cinematográficos como *Por un puñado de besos*, de David Menkes o *Sonata para violoncelo* de Anna M. Bofarull. Ha trabajado también en el mundo de la televisión en series como *El Barco*, *Ángel o Demonio*, *Hospital Central*, *Carlos Emperador* o *El Pacto*. En teatro ha participado en *Fausto* dirigida por Tomaz Pandur; *Los hijos se han dormido*, dirigida por Daniel Veronese, y *Luces de Bohemia* de la mano de Lluís Homar.

## Bernat Quintana

Actor de cine, televisión y teatro, donde ha destacado en proyectos como *El joc de l'amor i de l'atzar* dirigida por J.M Flotats; *Vània* i *Stockmann*, con la compañía de Les Antonietes, dirigidas por Oriol Tarrasón; *Cyrano*, dirigido por Oriol Broggi; o *Romeo y Julieta* dirigido por Marc Martínez. En cine destacan sus apariciones en *Barcelona 1714* de Heiko Kraft o *La Ciudad de los Prodigios* de Mario Camus. En televisión se ha hecho popular por sus constantes apariciones en TV3: en TV-movies como *Barcelona, ciudad neutral*, dirigida por Sònia Sánchez; *Jo, el desconegut*, dirigida por Joan Mallarach, y series como *El cor de la ciutat*, *Valèria* o *Laura*.

## Pep Ambròs

Licenciado en arte dramático por el Institut del Teatre de Barcelona. Los últimos montajes en los que ha participado son *Purga* de Sofi Oksanen en el TNC; *Sueño americano* dirigido por Oriol Tarrasón en el Teatre Lliure; *Enric V* de W. Shakespeare, dirigido por Pau Carrió en el Teatre Lliure y en el Festival Grec, y *Vània* de Chéjov dirigido también por Oriol Tarrasón en el Teatre Lliure (con la cual estuvo nominado en 2014 al premio Butaca al mejor actor de reparto).

## Rafa Cruz

Es un actor de Venezuela, donde se licenció en Artes Escénicas y empezó su carrera. En 1997 se establece en Barcelona, donde participa en una veintena de montajes con textos de Salvador Espriu, Shakespeare, Lorca y Lope de Vega con diferentes directores como Oriol Broggi, Ricard Salvat, Ferran Madico, Manel Dueso, Maurice Durozier entre otros. Su último trabajo es *Tirano Banderas* de Oriol Broggi en el Teatro Español, con el cual también hizo gira por América Latina.

## Sergi Vallès

Graduado en arte dramático y en teatro y educación. Sus últimos papeles han sido en *El Coach* de Lluç Ubach (2014); *Els antiquaris* de Gerard Vázquez, dirigido por Ever Blanchet (2011); *Els pastorets (dins un pessebre)* adaptado y dirigido por Sergi Vallès (2010); *H.i.m* de Àlex d. Capo y Txema Stamford, dirigido por Àlex. d. Capo (2010); *Regla de tres* de Joan Casas, dirigido por Ester Nadal e Yvette Vigatà (2009-2010), y *Un tramvia anomenat desig de Tennessee Williams*, dirigido por Ester Nadal (2009), entre otros.



# PANORAMA DESDE EL PUEBTE

Distribución



Tel. 93 309 75 38

[www.focus.es](http://www.focus.es)

**Sergi Calleja**

[scalleja@focus.es](mailto:scalleja@focus.es)

**Noemí Diaz**

[ndiaz@focus.es](mailto:ndiaz@focus.es)